

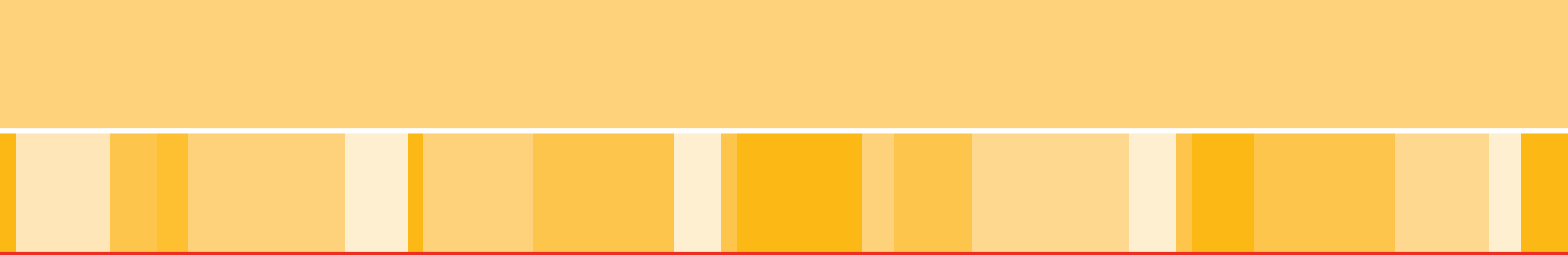
Informationsblat

N°92 –2008

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

De Schäffen- a Gemengerot wënscht Iech e gléck-
lecht an erfollegräicht Neit Joer 2009!

•

Liebe Mitbürger, Liebe Mitbürgerinnen,

Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht Ihnen
ein fröhliches und erfolgreiches Neues Jahr 2009!

•

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège échevinal et le conseil communal
vous souhaitent une heureuse et prospère
Nouvelle Année 2009!

•

Caros concidadoses, caras conidadas,

O conselho municipal deseja-vos um feliz e próspero
Ano Novo 2009!

•

Care concittadine, cari concittadini,

La giunta – ed il consiglio comunale vi augurano
un felice e prospero Anno Nuovo 2009!

•

Dear fellow citizens,

The board of deputy mayors and the municipal council
wish you a merry and prosperous
New Year 2009!





Inhaltsverzeichnis

4	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi 20 octobre 2008
16	Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Oktober 2008 Neue moderne Beschilderung für die Gemeinde

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 67
e-mail mail.commune@ac.sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F ' C R E A T I O N S

Textes allemands et photos: Secrétariat communal

Textes français: Secrétariat communal






Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du lundi, 20 octobre 2008

date de l'annonce publique:	13 octobre 2008
date de la convocation des conseillers:	13 octobre 2008
début:	16h00
fin:	19h30

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Conter Raymond,
M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hoffmann Armand, M. Lorang Mike,
Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar,
Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, M. Sunnen Fred.
M. Theisen Luc, secrétaire communal.

Absent(s) excusé(s): /**Premier votant:** Mme Reuter-Bauler Carine

Le collège échevinal demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour des points 25.a) à 25.h) relatifs à la confirmation de règlements temporaire de circulation pris d'urgence par le collège échevinal.

Vote unanime



Ordre du jour

Assermentation de Madame Ha Na KIM et Monsieur Christophe CALIGO comme fonctionnaires de la commune de Sanem.

1. Correspondance et Informations.
2. Approbation des rapports des séances du 28 avril, 30 mai, 13 juin, 11 et 25 juillet 2008.

Le conseil communal

Vu les rapports des séances du 21 février 2008 et du 17 mars 2008 présentés par le secrétaire communal;

à l'unanimité des voix, décide d'approuver les rapports des séances du 28 avril, 30 mai, 13 juin, 11 et 25 juillet 2008.

Vote unanime

PROJETS

3. Acquisition d'une benne amovible pour les besoins du service Espaces Verts du service technique. Devis estimatif détaillé: 12.000 € et crédit: 12.000 € (article budgétaire: 4/0720/2231/001)

Vote unanime

4. Remplacement des lavabos existants dans les six salles de classe de l'école 2000 à Soleuvre. Devis estimatif détaillé et crédit: 17.250 € (article budgétaire: 4/0420/2123/036)

Vote unanime

5. Création d'une structure fibre optique entre la mairie et le service technique. Devis estimatif détaillé et crédit: 23.000 € (article budgétaire: 4/0134/2143/001)

Vote unanime

6. Aménagement d'un abri pour l'entreposage de poubelles devant l'école 2000 à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 24.150,00 € (article budgétaire: 4/0734/2123/002)

Vote unanime

7. Acquisition d'une camionnette, type fourgon tôle, pour le service bâtiments, peinture. Devis estimatif détaillé: 27.000 € (article budgétaire: 4/0740/2231/001)

Vote unanime

8. Rédaction et publication d'un livre sur le passé historique de la commune (Eng Gemeng an hir Geschicht – volume 2). Devis estimatif détaillé: 33.000 € (article budgétaire: 4/0800/2001/001)

Vote unanime

9. Acquisition et montage d'un pont roulant mono poutre 1,0 to avec palan à câble pour les besoins du service technique (atelier-serrurerie) de la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 36.000 € et crédit: 11.000 € (article budgétaire: 4/0740/2241/001)

Vote unanime

10. Aménagement de la signalisation locale et directionnelle dans les différentes localités de la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 295.000 € (article budgétaire: 4/1212/2133/064)

Vote unanime

11. Travaux de viabilité du nouveau site pour la société avicole de Belvaux, réalisés dans le cadre de l'aménagement et l'illumination du 'Schwarze Wee' et de l'aménagement du terrain 'Kleintierzuchtanlage'. Devis estimatif détaillé: 322.000 € (article budgétaire: 4/1212/2133/100)

Vote unanime

ACTES / CONVENTIONS

12. Constitution de servitude au profit de CEGEDEL S.A. concernant la construction de deux postes de transformation du type cabine compacte (avec accès) et le câblage électrique souterrain et des tuyaux de réserve aux lieux-dits 'Aloyse Meyer' (sans no cadastral) et 'Chemin Rouge' (no cadastral 864/6873) à Belvaux.

Vote unanime

PROJET D'AMENAGEMENT PARTICULIER

13. Approbation (deuxième vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant l'aménagement de 5 lots destinés à la construction de 5 maisons unifamiliales en bande au lieu-dit 'Dicks Lentz' à Belvaux.
- réclamation
- Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de ne pas donner de suites favorables à la réclamation de Monsieur Schockmel Paul;

Vote unanime

- deuxième vote PAP

Vote unanime

FINANCES

14. Diverses modifications du budget ordinaire 2008.

No. Article	Article	Crédit initial	Modification	Crédit rectifié
301126143003	Publications de la commune Suessem Aktiv, Schoulbuet	25 000 €	25 000 €	50 000 €
301346053001	Fournitures pour l'entretien du service technique	12 000 €	15 000 €	27 000 €
301346142001	Entretien machines et équipement informatiques. techn.	10 000 €	8 000 €	18 000 €
301906195001	Frais de formation du personnel communal	500 €	2000 €	2500 €
304206053001	Fournitures pour l'entretien des écoles	115 000 €	20 000 €	135 000 €
304206170011	Projets pédagogiques	0 €	2 200 €	2 200 €

306136052004	Séjours au home Luss Collini décompte séjours 2005/06	0 €	12 012 €	12 012 €
306316111001	Travaux d'entretien crèche peinture	15 000 €	15 000 €	30 000 €
306436111001	Travaux d'entretien Cipa portes / ascenseur / chaudière	70 000 €	30 000 €	100 000 €
306436142001	Equipement informatique Cipa ordinateurs actes pension	2 500 €	12 500 €	15 000 €
307346196001	Dépenses service hygiène programme gestion ordures	5 000 €	10 000 €	15 000 €
308326156001	Entretien terrains de sport luminaires, Soil Booster	45 000 €	25 000 €	70 000 €
312126056003	Signalisation routière panneaux de signalisation	20 000 €	10 000 €	30 000 €
312126121001	Entretien véhicules service voirie Balayeuse	50 000 €	40 000 €	90 000 €
312136053001	Fourniture entretien abris voyageurs	2 000 €	5 000 €	7 000 €
313906190001	Dépenses montres en or et cadeaux	7 500 €	1 200 €	8 700 €

Vote unanime

No. Article	Article	Crédit initial	Modification	Crédit rectifié
301906132001	Frais d'experts et d'études Exxus, Atoz, Oeko-Institut	50 000 €	100 000 €	150 000 €

Vote(s) positif(s): 8

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam,
Conter Raymond, Engel Georges,
Goelhausen Marco, Piscitelli José,
Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert

Vote(s) négatif(s): 7

Diels Johny, Hoffmann Armand,
Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie,
Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico,
Sunnan Fred

15. Approbation des comptes de l'exercice 2006.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	37.829.538,32	5.241.790,00
Total des dépenses	28.997.583,14	11.196.620,36
Boni propre de l'exercice	8.831.955,18	
Mali propre de l'exercice		5.954.830,36
Boni du compte de 2005	3.219.806,96	0,00
Mali du compte 2005	0,00	0,00
Boni général	12.051.762,14	
Mali général		5.954.830,36
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	5.954.830,36	5.954.830,36
Boni définitif	6.096.931,78	
Mali définitif		

a) Compte de gestion de l'exercice 2006

Vote unanime



b) Compte administratif de l'exercice 2006

Vote(s) positif(s): 8	Vote(s) négatif(s): 7
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Conter Raymond, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert	Diels Johny, Hoffmann Armand, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico, Sunnen Fred

16. Subsidies à accorder à diverses associations.

Nom	Objet	Montant demandé	Montant accordé
AVR	Cotisation / subsidy 2008	125,00	125,00
Sécurité Routière	Cotisation 2008	750,00	750,00
Amis de la fleur Belvaux	Villes et villages fleuris 2007		Subside annuel
Bike Trip	Collecte pour Fondation Kriibskrank Kanner		/
Centre de Secours Belvaux	Tente gonflable	13.040,00 sur 3 ans	Montant prévu au budget 2008: 4.000,00 avis favorable

Vote unanime

17. Approbation d'une taxe de participation de 75,- €/personne au workshop 'Rhetorik & Kommunikation' dans le cadre de la campagne 2008 'Aktiv fir d'Chancëgläichheet vu Fraen a Männer' organisé par le service à l'égalité des chances entre femmes et hommes de la commune de Sanem.

Vote unanime

PERSONNEL - CIPA

18. Conversion d'un poste d'infirmier à mi-temps et à durée indéterminée en un poste d'éducateur à mi-temps et à durée indéterminée, sous le statut du CCT-SAS, carrière PE5.

Vote unanime

PERSONNEL - ENSEIGNEMENT

19. Changement dans l'enseignement primaire d'un poste provisoire de surnuméraire pour différentes branches de 50 % d'une tâche complète en poste provisoire de surnuméraire pour différentes branches à tâche complète pour l'année scolaire 2008/2009 (remplaçant permanent).

Vote unanime

20. Création de 4 postes temporaires d'accompagnateurs à la scolarité, sous le statut de l'employé privé, pour la période du 1^{er} novembre 2008 au 30 juin 2009.

Vote unanime

COMMISSIONS CONSULTATIVES

21. Modification de la composition des commissions consultatives.
- a) **Commission des Jeunes**
 - nomination de M. Thierry Menghi comme membre suppléant.
 - b) **Commission à l'égalité des chances entre femmes et hommes**
 - nomination de Mme Carmen Avarello comme membre suppléant.
 - nomination de M. René Hertel comme membre effectif en remplacement de Mme Liviana Pregno.
 - c) **Commission de surveillance de la restauration scolaire**
 - démission de M. Romain Schwirtz comme représentant du CIPA.
 - démission de M. Lars Ley comme représentant suppléant du CIPA.
 - démission de Mme Sandy Richard comme représentant suppléant du comité de cogestion des enseignants.
 - nomination de M. Alain Willet comme représentant du CIPA.
 - nomination de M. Roger Goetz comme représentant suppléant du CIPA.
 - nomination de Mme Pascale Gengler comme représentant suppléant du comité de cogestion des enseignants.
 - d) **Commission des bâtisses**
 - démission de M. Antoine Deister comme membre effectif.
 - nomination de M. Antoine Steffen comme membre effectif en remplacement de Monsieur Deister.
 - nomination de M. Orlando Dieghi comme membre suppléant en remplacement de Monsieur Steffen.
 - e) **Commission des sports**
 - nomination de M. Denis Bronzetti comme membre suppléant en remplacement de M. Henri Bossi, démissionnaire.

Vote unanime

DIVERS

22. Approbation de la nouvelle convention 'Klimabündnis Lëtzebuerg'.

Vote unanime

23. Approbation du décompte 2007 de l'asbl Jugendtreff SaBa.

Vote unanime

24. Approbation du décompte 2007 de l'asbl Clubsenior Prënzebiërg (aide pour personnes âgées)

Vote unanime

25. Règlements de circulation.

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement précité du 23 juillet 2004 comme suit et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation:

1. Les dispositions concernant la rue Metzlerlach (CR174) à Soleuvre sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/2/3	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées physiques	1 place à la hauteur de la maison n°248

2. Les dispositions concernant la rue de Belvaux (CR178) à Soleuvre sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	A la hauteur des maisons N°93-97

3. Les dispositions concernant la rue de Belvaux (CR178) à Soleuvre sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis des maisons N°99-103

4. Les dispositions concernant la rue de Belvaux (CR178) à Soleuvre sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la maison N°99

5. Les dispositions concernant la rue de Belvaux (CR178) à Soleuvre sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	Entre les maisons n°93-97

6. Les dispositions concernant la rue de Niederkorn (CR172) à Sanem sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/2/1	Stationnement interdit	Côté pair: - de la rue d'Esch jusqu'à la rue de la Fontaine Côté impair: - de la rue d'Esch jusqu'à la maison n°7 - de la maison n°17 – jusqu'à la maison n°139

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/2/1	Stationnement interdit	Côté pair: - de la rue d'Esch jusque vis-à-vis de la maison n°3 Côté impair: - de la rue d'Esch jusqu'à la maison n° 139

7. Les dispositions concernant la rue E. Servais (CV) à Sanem sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la rue Baron de Tornaco

8. Les dispositions concernant la rue Prince Henri (CV) à Sanem sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la rue Baron de Tornaco

9. Les dispositions concernant la cité Schmiedenacht (CV) à Sanem sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la maison N°66

10. Les dispositions concernant la rue de Chauffailles (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur du Geessewee

11. Les dispositions concernant la rue Grande-Duchesse Charlotte (CR178) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la Thillsgässel

12. Les dispositions concernant la rue Emile Metz (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A la hauteur de la rue Sigefroi

13. Les dispositions concernant la rue de la Poste (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis de l'école primaire

14. Les dispositions concernant la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	A la hauteur de la maison n°16

15. Les dispositions concernant la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis de la maison n°22

16. Les dispositions concernant la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Entre les maisons n°60 - 62

17. Les dispositions concernant la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis de la maison n°52-56

18. Les dispositions concernant la rue d'Esch (CR110) à Ehlerange sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/2/3	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées physiques	2 places sur le parking devant le terrain de football

Vote unanime

25. a) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant la mise en place d'une grue dans la rue Marguerite Thomas Clement à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 9 septembre 2008

- b) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant le chemin rural situé à côté de la maison n°43 rue de Sanem à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 9 septembre 2008
- c) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement des réseaux et trottoirs dans la rue S. Allende à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 18 septembre 2008
- d) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant la modification du tracé de la ligne d'autobus TICE 3 à partir du 20 octobre 2008 pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 13 septembre 2008
- e) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant la pose d'un container sur la voirie publique dans la rue d'Esch Ehlerange pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 16 septembre 2008
- f) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement de la rue Denneboesch à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 16 septembre 2008
- g) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement de la canalisation à la hauteur de la maison n°217 route d'Esch à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 16 septembre 2008
- h) Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant les travaux de renouvellement des feux de signalisation au carrefour rue d'Esch/rue de Niederkorn à Sanem pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 16 septembre 2008

Vote unanime

26. Questions et divers.

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - ENSEIGNEMENT

27. Nomination dans l'enseignement primaire de Madame FELLER Ghislaine au poste provisoire de surnuméraire pour différentes branches à tâche complète pour l'année scolaire 2008/2009 (remplaçant permanent).

Est nommé(e):
Feller Ghislaine

28. Réduction dans l'enseignement primaire de la tâche partielle de Madame VISSERS-THON Margot, surnuméraire pour l'éducation morale et sociale, de 20 à 16 leçons par semaine pour l'année scolaire 2008/2009.

Réduction de tâche accordée

29. Nomination de 4 postes temporaires d'accompagnateurs à la scolarité.

- a) poste temporaire d'accompagnateur à la scolarité, sous le statut de l'employé privé, pour la période du 1^{er} novembre 2008 au 30 juin 2009

Est nommé(e):
Schmit-Clemens Marie-France

- b) poste temporaire d'accompagnateur à la scolarité, sous le statut de l'employé privé, pour la période du 1^{er} novembre 2008 au 30 juin 2009

Est nommé(e):
Back-Merjai Simone

- c) poste temporaire d'accompagnateur à la scolarité, sous le statut de l'employé privé, pour la période du 1^{er} novembre 2008 au 30 juin 2009

Est nommé(e):
Erpelding Frédéric

- d) poste temporaire d'accompagnateur à la scolarité, sous le statut de l'employé privé, pour la période du 1^{er} novembre 2008 au 30 juin 2009

Est nommé(e):
Wagner-Winkel Viviane

PERSONNEL - ADMINISTRATION

30. Nomination d'un architecte (m/f) sous le statut du fonctionnaire communal.

Considérant les propositions du collège échevinal suivantes:

1. de ne pas encore procéder à la clôture de la procédure de recrutement afin de se donner le temps nécessaire pour trouver un candidat apte à occuper la fonction de l'architecte communal de la commune de Sanem

Vote unanime

2. de créer pour une durée déterminée (1 an) un poste d'architecte sous le statut de l'employé privé afin de ne plus entraver le fonctionnement et l'évacuation des dossiers du bureau des bâtisses jusqu'au recrutement définitif d'un architecte communal

Vote(s) positif(s): 12

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam,
Conter Raymond, Diels Johny,
Engel Georges, Goelhausen Marco,
Hoffmann Armand, Lorang Mike,
Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José,
Reuter-Angelsberg Dagmar,
Reuter-Bauler Carine, Rings Robert,
Schroeder Nico

Abstention(s): 1

Sunnen Fred

3. de nommer au prédit poste temporaire Madame Nadine Dording architecte de Pétange qui s'est qualifiée au premier rang lors des tests de présélection organisés par le collège échevinal

Est nommée
Dording Nadine

31. Augmentation temporaire de la tâche de la dame ALLEGRINI-ROMEO Franca, employée communale de la carrière C, de 20 à 40 hrs.

Augmentation de tâche temporaire approuvée

32. Augmentation temporaire de la tâche de la dame FONCK Nicole, employée privée, de 20 à 40 hrs.

Augmentation de tâche temporaire approuvée

PERSONNEL - CIPA

33. Démission de la dame Hamm-Keipes Béatrice, aide-soignante à mi-temps au CIPA de Soleuvre, sous contrat de travail à durée indéterminée et sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5.

Vote unanime

Démission accordée

34. Démission de la dame Gumprecht-Skambraks Henrike, infirmière à mi-temps au CIPA de Soleuvre, sous contrat de travail à durée indéterminée et sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT SAS, carrière PS4.

Vote unanime

Démission accordée

SEANCE SECRETE

INDIGENAT

35. Options et Naturalisations.

Avis favorables

Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Oktober 2008

Neue moderne Beschilderung für die Gemeinde

In der ersten Sitzung nach der Sommerpause stand für den Gemeinderat neben einigen Routineangelegenheiten, vor allem die Diskussion um einen neuen Beschilderungsplan für die Gemeinde und der Bau einer Kleintierzuchtanlage in Beles im Vordergrund.

BELES

Bevor Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Sitzung eröffnete, wurden die neuen Gemeindefunktionäre Hana Kim und Christophe Caligo vereidigt.

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte der Bürgermeister den Rat über das Vorhaben, einen Aufruf zum Ablesen der Wassermessuhren zu starten, bei dem geeignete und zuverlässige Leute rekrutiert werden sollen, die dann zweimal im Jahr den Stand der Wasserzähler aufnehmen.

Danach kam Georges Engel auf die Taxenerhöhung des Trinkwasserpreises zurück, die zwar schon am vergangenen 30. Mai 2008 abgesegnet wurde, aber nachträglich eine Hinauszögerung der Anhebung in Aussicht gestellt worden war, falls das Wassersyndikat SES keine Preiserhöhung vornehmen sollte. Da nun aber die SES eine Preissteigerung von 10 cents/m³ und im darauffolgenden Jahr 20 cents vorgesehen hat und auch die Preiserhöhung der Gemeinde gestaffelt ist, will der Schöffenrat seiner Linie treu bleiben und an seiner Entscheidung festhalten, betonte der Bürgermeister. Dies bedeutet also,



Gebührenanpassung: ab Juli 2009 werden
1000 Liter Trinkwasser 2,50 € kosten

dass sich die Wassergebühren ab Oktober 2008 auf 2,24 € pro Kubikmeter und ab Juli 2009 auf 2,50 € pro Kubikmeter belaufen.

VERBESSERTES MATERIAL FÜR SCHULEN UND VERWALTUNG

Einstimmig wurden 17.250 € für den Austausch der Waschbecken in 6 Klassensälen der Schule 2000 in Zolver beschlossen. Die alten seien nämlich zu klein und unpraktisch, da sie sich in den Schränken befinden, dagegen würden die neuen den Anfragen des Lehrpersonals entsprechen, zumal sie größer sind, zwei Wasserhähne haben und nicht mehr durch die Schränke eingeeengt sind. Zudem bekommt die Schule eine Einzäunung für die Lagerung der Mülltonnen im Schulhof, mit dem somit Vandalismushandlungen vorgebeugt werden soll. Der Vorschlag von Myriam Cecchetti (Déi Gréng) diese Einzäunung mit Kletterpflanzen, wie zum Beispiel mit Efeu, zu begrünen, wurde vom Gemeindesekretär vermerkt.



Die „Schoul 2000“ in Zolver bekommt neue zweckmäßige Waschbecken und einen Stahlkäfig für die Mülltonnen im Schulhof

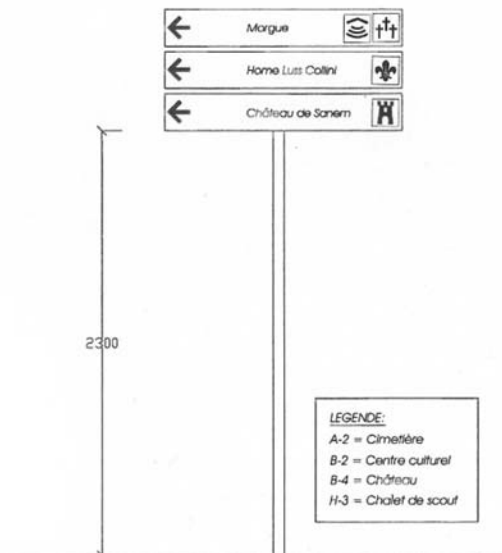
Ebenfalls einig war sich der Gemeinderat über die Anschaffung eines Abrollcontainers für den 12t-Lastwagen der Gärtnerei, eines Kleintransporters für die neue Anstreichermannschaft und eines Laufkrans für den Bedarf der Schlosserei. Ein größeres Projekt ist die Einrichtung einer Glasfaserleitung zwischen dem Gemeindehaus und dem Service Technique-Gebäude in der rue de l'usine. Somit wird mit dieser neuen Leitung nicht nur eine schnelle und starke Verbindung zum SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) sichergestellt, auch der Datenaustausch zwischen der Verwaltung und dem Service Technique wird hiermit am besten garantiert.

NEUE ZEITGEMÄßE AUSSCHILDERUNG IN DEN ORTSCHAFTEN DER GEMEINDE

Zehn Jahre sind seit dem ersten Entwurf des Beschilderungsplans vergangen, doch nun geht es voran mit der neuen Ausschilderung in den vier Ortschaften der Gemeinde. 1998 schon wurde das Projekt wegen kleinerer Mängel, obschon diese später von dem beauftragten Planungsbüro aufgehoben worden waren, von den oberen staatlichen Instanzen abgelehnt und danach kam es zu einer langwierigen Verzögerung, da das Ministerium diese „étude de jalonnement“ zurückbehielt. Nun wurde das Konzept doch noch abgesegnet und man wird schon im Februar 2009 mit der Realisierung des Plans beginnen können, und im Herbst nächsten Jahres wird die Neubeschilderung abgeschlossen sein.

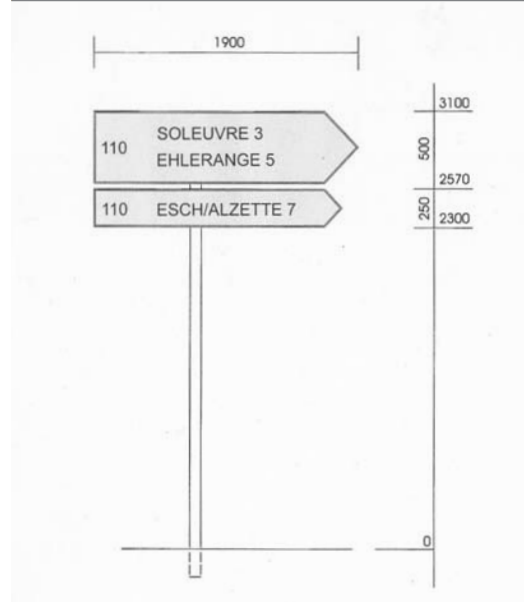
Es werden zwei verschiedene Arten von Schildern angebracht werden. Zum einen die „signalisation locale“, womit den Ortsunkundigen eine bessere Orientierung geboten wird um öffentliche Einrichtungen, wie Gemeindehaus, Sporthallen, Kulturstätten, Kirchen, Fußballplätze, Altersheime usw. schneller und effektiver zu finden. Zweitens wird es die „signalisation directionnelle“ geben, die Durchreisenden das Erreichen von Nachbarorten und Autobahnen vereinfachen wird. Außerdem werden die richtungsweisenden Schilder auch schon 50m vor den Kreuzungen angezeigt werden, was auch noch dazu beiträgt, das Finden des gewünschten Zieles zu erleichtern.

1. SIGNALISATION LOCALE



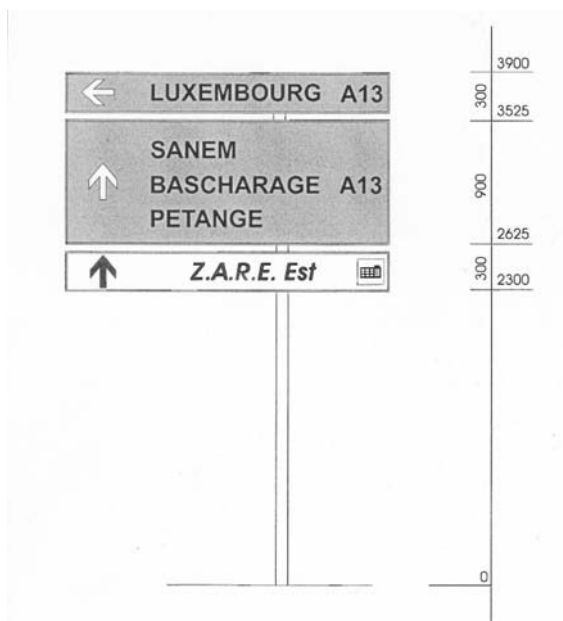
Carrefour: n°A1-4 Ensemble: n°2
Exemple - Rue de Niederkorn à Sanem (CR175)

2. SIGNALISATION DIRECTIONNELLE



Carrefour: n°A1-10 Ensemble: n°4
Exemple - Rue d'Esch à Sanem (CR110)

3. PRE-SIGNALISATION



Carrefour: n°C3-4 Ensemble: n°2
Exemple - Ehlerange (N37)

4. LES PICTOGRAMMES

Recueil de pictogrammes pour la signalisation d'indication.



Ab Herbst 2009 wird es, durch eine neue moderne Ausschilderung, weitaus einfacher sein sich in der Gemeinde Sanem zu orientieren



Der lang ersehnte Wunsch der Beleser Kleintierzüchter wird sich verwirklichen: in der Gegend des „Schwaarze Pad“ wird zukünftig eine Kleintierzuchtanlage entstehen

ERSTE FORTSCHRITTE BEIM BAU DER KLEINTIERZUCHTANLAGE

Wie schon bekannt, wird die Gemeinde der „Société Avicole de Belvaux“ ein Grundstück hinter dem Friedhof, zur Verfügung stellen, um dort eine neue Kleintierzuchtanlage aufzubauen. Das Katasteramt hatte in der vorherigen Woche das Gelände ausgemessen und der Pachtvertrag kann also demnächst unterschrieben werden. Deshalb bewilligte der Gemeinderat 322.000 € um im Rahmen der Erschließung des Standortes auch das Versorgungsnetz auszubessern. Dies bedeutet konkret, dass neben einer zweiten Trinkwasserleitung auch eine neue Stromleitung verlegt wird. Damit sind auch die Anwohner der sich in der Nähe befindenden Wohnsiedlung Belval-Halte Nutznießer der zweiten Leitung und auch das Einrichten einer Beleuchtung des „schwaarze Pad“ ist eine wesentliche Verbesserung für die Gegend.

Auf die Frage von Gemeinderat Fred Sunnen (CSV), ob sich diese Kleintierzuchtanlage überhaupt lohnen würde, da es Gerüchte gebe, laut denen es zu wenige Züchter in der Gemeinde gebe, entgegnete der Bürgermeister Georges Engel (LSAP): „Natürlich gab es früher, vor 30 oder 40 Jahren, mehr Züchter als heutzutage, sei es wegen den damaligen wirtschaftlichen Gründen oder den heutigen Hygienebestimmungen. Ich sehe diese neue Anlage eher als eine Chance um somit vielleicht Leute für dieses Hobby zu begeistern. Möglich wären auch Partnerschaften mit anderen Vereinen, eine Gartenanlage zum Beispiel. Dies wäre in Zukunft dann auch ein schönes Ausflugsziel für Familien und Kinder. Ich denke, dass dies eine gute Investition ist, denn die Erschließung des Geländes trägt auch zum wertvollen Ausbau der Wohngegend bei.“

BUDGET – UMÄNDERUNGEN UND JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG

Wie jedes Jahr nach der Sommerpause stellte der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die „modifications budgétaires ordinaires“ vor. Diese Änderungen belaufen sich auf 322.912 €, was nur eine Abweichung von ungefähr 0,93 % vom Gesamtbudget ausmacht und somit ein gutes Resultat sei, erläuterte er. José Piscitelli (LSAP), Präsident der Finanzkommission, gab dann auch alle nötigen Erklärungen zu den unvorhersehbaren Kosten. Ein Beispiel wären die Veröffentlichungen des „Schoulbuet“ und „Suesssem Aktiv“, deren Seitenzahl angestiegen ist und somit sich auch folglich die finanzielle Ausgabe erhöht hat. Bei einem Artikel war sich der Gemeinderat aber uneinig: die Kosten für Experten und Studien wurden von der Opposition nicht angenommen. Alle restlichen Abänderungen des Haushaltsplans wurden einstimmig verabschiedet.



Die Ausgaben des „Schoulbuet“ und „Suesssem Aktiv“ sind ein Beispiel unvorhersehbarer Kosten im Budget

„Die Jahresabschlussrechnung („Konten“) 2006 sind im September ohne weitere Bemerkungen vom Ministerium kontrolliert und abgesegnet worden“, erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Doch obwohl es sich um die gleichen Zahlen und gleichen Abschluss handelt, stimmte der Gemeinderat beim „compte de gestion“ (jenseits des Gemeindegeldverwalters) einstimmig ab, beim „compte administratif“ (jenseits des Schöffengerats) jedoch wurde die Abschlussrechnung nur mit der rot-grünen Mehrheit verabschiedet.



ANGEMESSENE ANIMATIONS- UND FREIZEITGESTALTUNG IM CIPA

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) erklärte bei Punkt 18 der Tagesordnung, die zukünftigen Verbesserungen in der Animations- und Freizeitgestaltung der Bewohner des CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées) in Zolter. Demnächst soll es eine noch bessere Betreuung

für alle CIPA-Pensionäre geben, indem der Animationsbereich erweitert wird. Unter anderem werden die Bewohner des Altersheims verstärkt bei verschiedenen Aktivitäten unterstützt, die deren Selbstständigkeit sowie körperliche und geistige Verfassung anregen soll. Dazu gehören unter anderem leichte Küchen- oder Gartenaktivitäten, Basteln, Kegeln, Gymnastik, aber auch Alltagserledigungen wie Bank- oder Postgeschäfte. Dazu ist aber auch ein qualifiziertes Team nötig, weshalb auch diese Reorganisation vom CIPA vorgeschlagen wurde. In dem Sinn wird nun ein bestehender Krankenpfleger-Posten in einen „Educatteur“-Posten umgewandelt. Es werden auch Ergotherapeuten und Psychologen in die neue Organisation mit einbezogen werden. Außerdem werden zur besseren Anpassung der Bedürfnisse der einzelnen Rentner künftig regelmäßige Evaluationen durchgeführt.



In naher Zukunft bekommen die Bewohner des CIPA eine noch bessere Betreuung: individuell angemessene Animations- und Freizeitaktivitäten werden dann immer öfter auf dem Programm stehen

KLASSISCHE HAUSAUFGABENHILFE VERALTET

„Die Schaffung von vier befristeten Posten als ‚accompagnateurs à la scolarité‘ ist ein Projekt, das die klassische Hausaufgabenhilfe ablösen soll“, erklärte Robert Rings (Déi Gréng), der für das Schulwesen verantwortliche Schöffe. Diese „Schulbegleiter“ sollen über die normale Hausaufgabenhilfe hinaus mit den Schülern arbeiten, was unter anderem alle Aktivitäten beinhalten würde, die dazu führen, dass die Kinder „lernen richtig zu lernen“. Diese Unterstützung ist jedoch nicht an alle Kinder gerichtet, sondern ist für jene gedacht, die wirklich Hilfe brauchen. Konkret bedeutet dies, dass das Lehrpersonal und die Inspektorin die Entscheidung, wer an diesen Stunden teilnehmen soll, treffen werden.



Die vier neu geschaffenen Posten der „accompagnateurs à la scolarité“ sollen Kindern bei mehr als nur den Hausaufgaben helfen



Die neue Route der TICE-LINIE 3 wurde am 20. Oktober 2008 eingeweiht

ABÄNDERUNGEN DER VERKEHRSORDNUNG TRÄGT DEN NEUERUNGEN DES TICE-BUSDienstES RECHNUNG

Der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte den Gemeinderat über die Änderungen des Hauptverkehrsreglements, das neben einem Behindertenparkplatz in der rue de Metzlerlach, vor allem die TICE-Buslinien, berücksichtigt. Hauptsächlich ging es hier um die neue Route der Linie 3, die von Esch über Belval, Beles, Zolver und Sanem weiter nach Niederkerschen, Petingen usw. fährt. Demnach fällt der „Biergerbus“ weg, der überflüssig wird, da die Linie 3 die gleichen Bushalttestellen anfährt.

Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) teilte ihr Bedauern mit, dass es bei den Erneuerungen leider keine Buslinie gäbe, die aus der Richtung der Gemeinde Sanem direkt auf das Belval-Gelände selber fahre. Daraufhin entgegnete Bürgermeister Georges Engel, dass es ausreichende Umsteigmöglichkeiten gäbe und mit der Linie 4 das Erreichen des Belval-Site möglich sei.

GEMEINDERAT ARMAND HOFFMANN (DP) TRITT ZURÜCK

Bevor in der nicht-öffentlichen Sitzung Personalangelegenheiten und Einbürgerungsgesuche auf der Tagesordnung standen, gab der Gemeinderat Armand Hoffmann (DP) seinen Rücktritt bekannt. Aus persönlichen Gründen tritt der liberale Gemeindepolitiker nach 11 Jahren zurück, um wie er selbst betonte, mehr Zeit mit der Familie zu verbringen und den Weg für einen Jüngeren freizumachen.

Von allen Seiten bekam Armand Hoffmann noch Lob- und Danksagungen, nicht nur für sein stets offenes Ohr für die Bürger der Gemeinde und Kollegen im Gemeinderat, sondern auch für seine langjährige Arbeit (32 Jahre) im Dienste des Service Technique der Gemeinde. Alle Sprecher der vertretenen Parteien würdigten seine Arbeit und sein Engagement für das Wohl der Bürger und hoffen auf eine genauso gute Zusammenarbeit mit seinem Nachfolger.



Viele Lob- und Dankesworte erhielt Armand Hoffmann (DP), der nach 11 Jahren als Gemeinderatmitglied aus persönlichen Gründen seinen Rücktritt bekanntgab

Bieles, den 20. Oktober 2008

Här Buergermëschter, dir Dammen an Hären aus dem Schëffen- a Gemengerôt,

Als Ofschluß fun dëser Réunioun wëll ech lech matdée-len dat haut meng lëscht Gemengerôts-Réunioun woar un déer ech als Gemengerôtsmember delgehol hun.

Zënter de Walen fum 20. Abrëll 1997, nodéems de Conseil fun firdrun obgeléist gi woar, sin ech als Verrieder fun der demokratescher Partei an dén neie Conseil kom, also zënter ronn 11 ½ Joer.

Vu dat ech elo mat 73 Joer dénen méi Jonken nët am Wé wëll stoen, hun ech aus perséinleche Grënn déci-déiert meng Démissioun am Conseil haut hei bekannt ze machen.

Den 1. September 1963 hun ech, démols nach an der Schoul Bieles-Postes, den techneschen Service ugefan-gen obzebauen bis den 31. August 1995, wou ech an Pensioun gange sin, an esou 32 Joer matgehollef hun um Ob- an Ausbau fun dëser Gemeng.

An Zukunft wëll ech méi Freizeit mat menger Famill, oni awer de Kontakt mat der Gemeng ze verléieren, hël-lefen ech gëren nach a verschiddene Kommissiounen. Ech soen dénen 2 Schëfferéit déi ech hei materliwht hun merci fir hir Objektivitéit, och wann Debatten oft animéiert waren, a wënschen mengem Successeur all Guddes.

De Wieler fun der Gemeng Suessem, déi mir hirt Vertrauen esoulang geschenkt hun, mein Grousse Merci an ech sin jo nach ëmmer do wann ech gebraucht gin.

Hoffmann Armand



Commune de Sanem